

ten und
zehn!
και μάθε
το δέκα!

1, 2, 3 im Kindergarten 1, 2, 3 στο νηπιαγωγείο

Susanne Böse

Isabelle Dinter

Deutsch
Griechisch



Heute ist ein großer Tag: Paul geht das erste Mal in den Kindergarten!
Mama packt seine Trinkflasche und die Brotzeitdose in den neuen Rucksack.
Was möchte Paul außerdem noch mitnehmen?

Σήμερα είναι μια ξεχωριστή μέρα: ο Παύλος θα πάει για πρώτη φορά στο νηπιαγωγείο. Η μαμά βάζει μέσα στο καινούργιο του σακίδιο το παγουράκι και το κολατσιό του. Τι άλλο θέλει να πάρει μαζί του ο Παύλος;



1

eins
ένα



der Rucksack
το σακίδιο



die Trinkflasche
το παγουράκι



der Teddy
το αρκουδάκι



die Brille
τα γυαλιά



die Zwillinge
οι δίδυμες



die Spielkarten
οι κάρτες παιχνιδιού

2

zwei
δύο

Kennst du das Spiel, das Paul und Emre hier spielen?
Immer zwei Karten gehören zusammen. Wer die meisten Paare findet,
hat gewonnen. Die Zwillinge Lena und Lisa schauen neugierig zu.

Ξέρεις το παιχνίδι που παίζει ο Παύλος με τον Έμρε; Πρέπει να βρεις
δύο κάρτες που να πηγαίνουν μαζί. Όποιος βρει τα περισσότερα ζευγάρια κερδίζει.
Οι δίδυμες, η Λένα και η Λίζα, παρακολουθούν με περιέργεια.

Heute ist Gemüsetag. Es gibt Karottensuppe. Drei Kinder haben Küchendienst.

Eins schneidet, eins kocht, eins deckt den Tisch. Hm, das wird lecker!

Wenn Mama Paul um drei Uhr abholt, muss er ihr unbedingt davon erzählen.

Σήμερα είναι η μέρα των λαχανικών. Θα φάνε καροτόσουπα. Τρία παιδιά έχουν υπηρεσία στην κουζίνα. Ένα κόβει τα καρότα, ένα τα μαγειρεύει, ένα στρώνει το τραπέζι. Μιαμ, θα γίνει πολύ νόστιμο! Όταν η μαμά θα έρθει να πάρει τον Παύλο στις τρεις η ώρα, πρέπει οπωσδήποτε να της το διηγηθεί.



Die Sonne scheint so schön! Deshalb geht es nach dem Essen hinaus in den Garten. Vier Kinder möchten rutschen. Und wie viele stehen auf der Brücke? Was machen Paul und Emre?

Ο ήλιος λάμπει τόσο ωραία! Γι' αυτό, μετά το φαγητό, όλοι βγαίνουν έξω στον κήπο. Τέσσερα παιδιά θέλουν να κάνουν τσουλήθρα. Και πόσα στέκονται πάνω στη γέφυρα; Ο Παύλος και ο Έμρε τι κάνουν;



3



drei
τρια

die Karotten
τα καρότα



die Löffel
τα κουτάλια



die Uhr
το ρολόι



der Marienkäfer
η πασχαλίτσα



die Förmchen
τα φορμάκια



der Schmetterling
η πεταλούδα

4

vier
τέσσερα

Heute feiert Emre Geburtstag. Er bekommt eine tolle Krone.
Wie alt wird er wohl? Erst singen die Kinder ein Lied. Dann schenken sie ihm
fünf Murmeln. Darüber freut sich Emre sehr, denn er sammelt Murmeln.

Σήμερα ο Έμρε γιορτάζει τα γενέθλιά του. Του χάρισαν μία υπέροχη κορώνα.
Πόσο χρονών γίνεται άραγε; Πρώτα τραγουδούν τα παιδιά ένα τραγούδι. Κατόπιν,
του δωρίζουν πέντε μπίλιες. Ο Έμρε χάρηκε πολύ γι' αυτό, διότι συλλέγει μπίλιες.



5

fünf
πέντε



die Geburtstagskrone
η κορώνα γενεθλίων



der Geburtstagskuchen
το γλυκό γενεθλίων



die Murmeln
οι μπίλιες

Turnen macht einen Riesenspaß! Emre bewundert Pauls neues Fußballtrikot.
Welche Nummer hat er? Viele Kinder laufen auf der Bank. Kannst du sie zählen?
Lisa schafft die meisten Purzelbäume: sechs Stück ohne Pause!

Η γυμναστική τους αρέσει πολύ. Ο Έμρε θαυμάζει την καινούργια ποδοσφαιρική
φανέλα του Παύλου. Τι νούμερο έχει η φανέλα; Πολλά παιδιά τρέχουν πάνω στον
πάγκο. Μπορείς να τα μετρήσεις; Η Λίζα καταφέρνει τις περισσότερες τούμπες:
έξι στη σειρά χωρίς διάλειμμα!



die Bälle
οι μπάλες



das Fußballtrikot
η ποδοσφαιρική φανέλα



der Würfel
το ζάρι

6

sechs
έξι

Die Woche hat sieben Tage. Paul kann sie aufsagen. Du auch?

Maria, die Erzieherin, liest den Kindern heute „Schneewittchen“ vor. Kennst du das Märchen? Dann weißt du bestimmt, wie viele Zwerge der Prinzessin helfen.

Η εβδομάδα έχει επτά ημέρες. Ο Παύλος μπορεί να τις απαριθμήσει. Εσύ μπορείς; Σήμερα η Μαρία, η νηπιαγωγός, διαβάζει στα παιδιά τη “Χιονάτη”. Το ξέρεις αυτό το παραμύθι; Τότε σίγουρα γνωρίζεις και πόσοι νάνοι βοηθούν την πριγκίπισσα.



7

sieben
επτά



die Zwergenmütze
ο σκούφος για νάνους



das Spielzeugauto
το αυτοκινητάκι



die Bauklötze
τα ξύλινα τουβλάκια

Paul liebt es, wenn die Kinder in den Wald gehen. Da gibt es viel zu entdecken. Schau, da krabbelt eine Spinne! Weißt du, wie viele Beine sie hat? Paul sucht gerne Kastanien. Die sind so wunderbar glatt.

Ο Παύλος ευχαριστείται πολύ όταν πηγαίνουν στο δάσος. Εκεί μπορεί κανείς να ανακαλύψει πολλά πράγματα. Για δεξ, εκεί περπατάει μια αράχνη! Ξέρεις πόσα πόδια έχει; Του Παύλου του αρέσει να ψάχνει κάστανα. Είναι καταπληκτικό το πόσο λεία είναι.



die Spinne
η αράχνη



die Tannenzapfen
τα κουκουνάρια



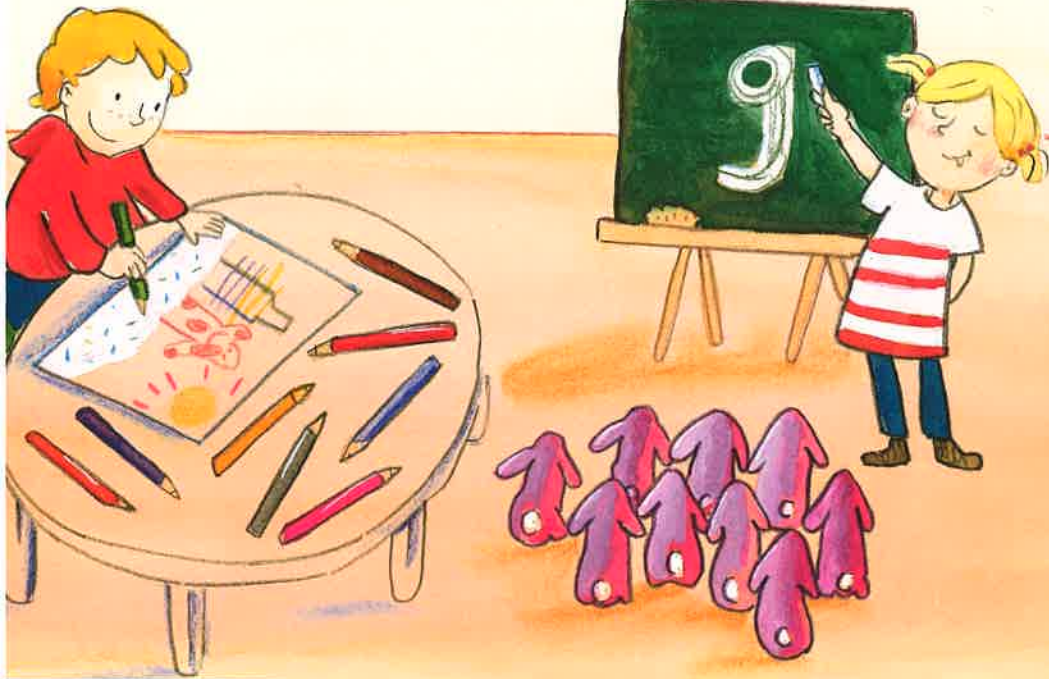
die Kastanien
τα κάστανα

8

acht
οχτώ

Was für ein kunterbuntes Bild Paul da malt! Wie viele Farben benutzt er?
Kennst du sie schon? Lena ist Lehrerin in der Kuschtierschule. Wie viele
Schüler hat sie? Und welche Zahl lernen sie heute wohl kennen?

Τι πολύχρωμη ζωγραφιά φτιάχνει εκεί ο Παύλος!
Πόσα χρώματα χρησιμοποιεί; Τα ξέρεις ήδη; Η Λένα είναι δασκάλα
στο σχολείο με τα λούτρινα ζωάκια. Πόσους μαθητές έχει;
Και ποιον αριθμό άραγε μαθαίνουν σήμερα;



Paul und Emre kitzeln sich an den nackten Füßen. Wie viele Zehen hast du?
Und wie viele Finger? Kaisha trägt eine Perlenkette mit zehn Perlen.
Und Maria? Die hat zehn lustige Sommersprossen!

Ο Παύλος και ο Έμρε γαργαλούν τις γυμνές πατούσες τους. Πόσα
δάχτυλα έχεις στα πόδια σου; Και πόσα στα χέρια σου; Η Καΐσα
φοράει ένα κολιέ από χάντρες, που στο σύνολό τους είναι
δέκα. Και η Μαρία; Αυτή έχει 10 χαριτωμένες φακίδες!



neun
εννιά

das Kuschtier
το λούτρινο ζωάκι

die Tafel
ο πίνακας

die Buntstifte
οι ξυλομπογιές



die Finger
τα δάχτυλα



die Sommersprossen
οι φακίδες



die Perlenkette
το κολιέ από χάντρες

zehn
δέκα

Nachts hat Paul einen lustigen Traum.
Pass genau auf: Alles ist durcheinander.
Nur eine Sache stimmt. Ahnst du, welche?

Τη νύχτα ο Παύλος είδε ένα αστείο όνειρο.
Κόίτα προσεκτικά: όλα είναι ανακατεμένα. Μόνο
ένα πράγμα είναι σωστό. Μαντεύεις ποιο είναι;



1

eins
ένα

2

zwei
δύο

3

drei
τρία

4

vier
τέσσερα

5

fünf
πέντε

6

sechs
έξι

7

sieben
εφτά

8

acht
οχτώ

9

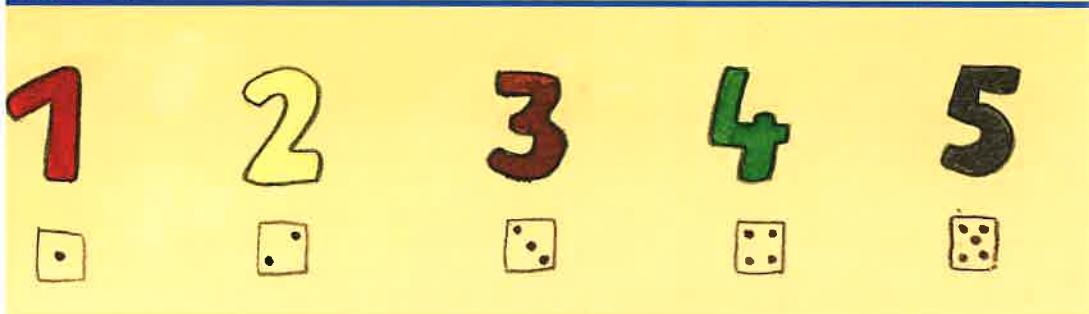
neun
εννιά

10

zehn
δέκα

Hurra, jetzt herrscht wieder Ordnung. Du kannst alle Zahlen noch einmal entdecken. Was gibt es nur einmal? Wo stecken die 5 und die 6? Und wovon gibt es zehn?

Γιούπι! Τώρα επικρατεί και πάλι τάξη. Για ακόμη μια φορά μπορείς να δεις όλους τους αριθμούς. Τι υπάρχει μόνο μία φορά; Πού είναι οι αριθμοί 5 και 6; Και τι είναι αυτό που υπάρχει δέκα φορές;



Habt Ihr alle Fehler in Pauls Traum gefunden?

- 1: Es gibt nur eine Kirsche statt zwei.
- 2: Die Zahl auf Pauls Trikot ist die 2, sollte aber die 6 sein.
- 3: Die Zwillinge Lisa und Lena sind in Pauls Traum Drillinge.
- 4: Emre hat vier Augen statt zwei.
- 5: Marias zehn Sommersprossen gibt es hier nur fünfmal.
- 6: Paul hält eine Spinne in der Hand und hat sechs Finger!
- 7: Maria trägt Emres Geburtstagskrone mit der Nummer 7.
Er ist aber erst fünf geworden.
- 8: Emre trägt Kaishas Perlenkette und es fehlen zwei Perlen.
- 9: Lenas Tafel hat die Zahl 9 drauf. Das stimmt!
- 10: Die Spinne in Pauls Hand hat zehn Beine,
dabei hat eine Spinne immer acht Beine.

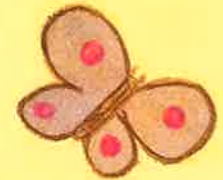
Βρήκατε όλα τα λάθη στο όνειρο του Παύλου;

- 1: Υπάρχει μόνο ένα κεράσι αντί για δύο.
- 2: Ο αριθμός στη φανέλα του Παύλου είναι ο 2 ενώ θα έπρεπε να ήταν ο 6.
- 3: Οι δίδυμες, η Λίζα και η Λένα, είναι τρίδυμες στο όνειρο του Παύλου.
- 4: Ο Έμρε έχει τέσσερα μάτια αντί για δύο.
- 5: Από τις δέκα φακίδες της Μαρίας εδώ υπάρχουν μόνο οι πέντε.
- 6: Ο Παύλος κρατάει μία αράχνη στο χέρι και έχει έξι δάχτυλα!
- 7: Η Μαρία φοράει την κορώνα γενεθλίων του Έμρε με τον αριθμό 7.
Αυτός όμως μόλις έγινε πέντε χρονών.
- 8: Ο Έμρε φοράει το κολιέ από χάντρες της Καίσα αλλά του λείπουν
δύο χάντρες.
- 9: Στον πίνακα της Λένας είναι γραμμένος ο αριθμός 9.
Αυτό είναι σωστό!
- 10: Η αράχνη στο χέρι του Παύλου έχει δέκα πόδια ενώ
η αράχνη έχει πάντοτε οχτώ πόδια.



Hier stimmt wieder alles:

- 1: Einige Sachen gibt es nur einmal. Es gibt nur
eine Erzieherin, eine Brücke, einen Baum und ein Buch.
- 2: die Zwillingen Mädchen
- 3: drei Karotten
- 4: vier Kinder auf der Brücke
- 5: die Fünf auf Emres Geburtstagskrone
- 6: die Sechs auf dem Trikot von Paul
- 7: sieben Zwergmützen
- 8: acht Kastanien
- 9: neun Kuscheltiere
- 10: zehn Kinder insgesamt



Εδώ πάλι, όλα είναι σωστά:

- 1: Μερικά πράγματα υπάρχουν μόνο μια φορά. Υπάρχει μόνο μία
νηπιαγωγός, μία γέφυρα, ένα δέντρο κι ένα βιβλίο.
- 2: τα δίδυμα κοριτσάκια
- 3: τρία καρότα
- 4: τέσσερα παιδιά στη γέφυρα
- 5: το πέντε στην κορώνα γενεθλίων του Έμρε
- 6: το έξι στη φανέλα του Παύλου
- 7: επτά σκούφοι νάνων
- 8: οχτώ κάστανα
- 9: εννιά λούτρινα ζωάκια
- 10: δέκα παιδιά συνολικά

